



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Tuần 32 TN – Năm C – 06-11-2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 20,27-38

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.

**ca.** <sup>27</sup> Khi ấy, có mấy người thuộc nhóm Xa-đốc đến gặp Đức Giê-su. Nhóm này chủ trương không có sự sống lại. <sup>28</sup> Mấy người ấy hỏi Đức Giê-su : “Thưa Thầy, ông Mô-sê có viết cho chúng ta điều luật này : Nếu anh hay em của người nào chết đi, đã có vợ mà không có con, thì người ấy phải lấy nàng, để sinh con nối dòng cho anh hay em mình. <sup>29</sup> Vậy nhà kia có bảy anh em trai. Người anh cả lấy vợ, nhưng chưa có con thì đã chết. <sup>30</sup> Người thứ hai, <sup>31</sup> rồi người thứ ba đã lấy người vợ goá ấy. Cứ như vậy, bảy anh em đều chết đi mà không để lại đứa con nào. <sup>32</sup> Cuối cùng, người đàn bà ấy cũng chết. <sup>33</sup> Vậy trong ngày sống lại, người đàn bà ấy sẽ là vợ ai, vì cả bảy đều đã lấy nàng làm vợ ?”

<sup>34</sup> Đức Giê-su đáp : “Con cái đời này cưới vợ lấy chồng, <sup>35</sup> chứ những ai được xét là đáng hưởng phúc đời sau và sống lại từ cõi chết, thì không cưới vợ cũng chẳng lấy chồng. <sup>36</sup> Quả thật, họ không thể chết nữa, vì được ngang hàng với các thiên thần. Họ là con cái Thiên Chúa, vì là con cái sự sống lại. <sup>37</sup> Còn về vấn đề kẻ chết trỗi dậy, thì chính ông Mô-sê cũng đã cho thấy trong đoạn văn nói về bụi gai, khi ông gọi Đức Chúa là Thiên Chúa của tổ phụ Áp-ra-ham, Thiên Chúa của tổ phụ I-xa-ác, và Thiên Chúa của tổ phụ Giacóp. <sup>38</sup> Mà Người không phải là Thiên Chúa của kẻ chết, nhưng là Thiên Chúa của kẻ sống, vì đối với Người, tất cả đều đang sống.”

## DẤU CHỈ CỦA HÒA BÌNH

*Một trong những biểu tượng sống động nhất trên thế giới là khát vọng hòa bình của con người, có lẽ là bảo tàng viện và đài kỷ niệm những nạn nhân đầu tiên của bom hạt nhân tại thành phố Hiroshima bên Nhật Bản...*

*Bước vào tháng 8, kỷ niệm bom nguyên tử được dội xuống Hiroshima, hàng trăm ngàn người Nhật Bản đã tập trung trước đài kỷ niệm tại thành phố này để tưởng niệm những người đã chết. Từ 4 giờ sáng, chuông các chùa chiền và giáo đường trên toàn quốc*

*đổ hồi để nhắc nhở người Nhật về biến cố đau thương này.*

*Hiroshima tưởng niệm những người quá cố, nhưng nó không là biểu trưng của hận thù, trái lại, trong những giây phút mặc niệm trước những nạn nhân của bom hạt nhân, tất cả mọi người Nhật đều được mời gọi để tha thứ và xây dựng hòa bình.*

*Ông Akihiro Takahashi, một nạn nhân còn sống sót của biến cố, nay đã được bầu làm giám đốc của bảo tàng viện hòa bình Hiroshima và đồng thời điều khiển tổ chức văn hóa phụng sự hòa bình của thành phố, đã nói lên tâm tình của ông như sau:*

*"Tôi đã không bao giờ quên ngày đó... Qua bao nhiêu năm, tôi đã thù ghét chế độ quân phiệt của Nhật Bản và quân đội Hoa Kỳ. Lúc đó, tôi là đứa bé khỏe mạnh, ngày nay tôi đã trở thành một người bệnh hoạn... Tuy nhiên, trong những năm gần đây, tôi đã gặp gỡ với rất nhiều người có tín ngưỡng, nhất là các bạn trẻ. Họ đã mời gọi tôi tha thứ... Qua những cuộc gặp gỡ này, tôi đã lướt thắng được hận thù. Tôi cũng đã nói chuyện với viên trung úy phi công ném bom và tôi đã có thể nói với ông rằng tôi không kết án ông nữa".*

Nếu chết là một chấm hết, thì cái chấm hết ấy có lẽ chỉ có giá trị đối với sự thù hận. Người chết không còn hận thù nhau nữa. Dù có căm thù sâu sắc đến đâu, nằm kề bên nhau trong một nghĩa địa, những người chết sẽ không bao giờ thấy một cuộc chiến giữa những người chết. Nếu có một thế giới không còn chiến tranh, không còn vũ khí, không còn hận thù nhau nữa... có lẽ đó là thế giới của nghĩa trang. Nơi đó chính là nơi an nghỉ khỏi mọi thù hận.

Cái chết, dù độc ác đến đâu, cũng trở thành dấu chỉ của hòa bình... Đó là điều mà chúng ta có thể xác quyết khi nhìn ngắm cái chết của Đức Kitô trên thập giá. Ngài chết để lôi kéo mọi người đến với Ngài. Và để thực hiện điều đó, trong những giây phút cuối cùng của cuộc sống trần gian, Ngài đã tha thứ ngay cho những kẻ đang hành hạ Ngài.

Trong cái chết của Chúa Giê-su, chúng ta hãy tưởng nhớ đến những người quá cố. Những người quá cố đó có thể là những người thân của chúng ta, họ cũng có thể là những người chúng ta chưa hề quen biết, nhưng nhất là những người đã từng là kẻ thù của chúng ta... Tâm tình của người Kitô chúng ta trước hết phải là tâm tình tha thứ của Chúa Giê-su... Cái chết của Chúa Giê-su đã trở thành nguồn ơn cứu rỗi và hòa bình. Cái chết của những người Nhật Bản tại Hiroshima đã trở thành một lời kêu gọi xây dựng hòa bình và tha thứ... Cái chết của những người mà chúng ta đang ngậm ngùi tưởng niệm trong suốt tháng 11 này cũng phải là một âm vang của chính cái chết của Chúa Giê-su trên thập giá: Xin Cha tha cho chúng. (Trích nguồn: *Lẽ sống*)

## LỊCH PHỤNG VỤ

- 06/11 CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN**  
**07/11** Thứ Hai tuần 32 mùa thường niên  
**08/11** Thứ Ba tuần 32 mùa thường niên  
**09/11** Thứ Tư lễ Cung Hiến Vương Cung Thánh Đường Lataranô, lễ kính  
**10/11** Thứ Năm lễ thánh Leo Giáo Hoàng, tiến sĩ Giáo hội, lễ nhớ  
**11/11** Thứ Sáu lễ thánh Martinô de Tour, giám mục lễ nhớ  
**12/11** Thứ Bảy tuần lễ tháng Giô-sa-phát, giám mục tử đạo, lễ nhớ  
**13/11 CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN**

## TIỀN THU

- Tiền bỏ rổ** (lễ cuối tuần): \$2,948  
**Bán hàng:** \$839  
**Quảng Cáo:** \$100  
**Bảo Trợ HCT 2023:** \$1,000  
**Ủng Hộ Tạ Ơn Concert:** \$1,030  
**2<sup>nd</sup> Collection for Ơn Gọi Đaminh:** \$323  
**2<sup>nd</sup> Collection for World Mission:** \$221  
**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$196



## DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI ỦNG HỘ VÀ BẢO TRỢ CHO ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT & HCT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT

**BẢO TRỢ:** Tony Ta Today's Mortgage: \$1,500 • Trần Anh: Bảo trợ 1 ca sĩ • GiftShop: \$700 • MAC USA: \$1,700 • TNT Travel: \$1,000

**ỦNG HỘ:** Ân danh: \$1,000 • Marilyn Thúy Trần: \$50 • Thùy Lê: \$3,000 • Tuyen Mai Nguyen: \$1,000 • Loan Keefer: \$200 • Thoa Vũ: \$1,000 • Platinum Nail & Spa: \$200 • Four Sisters Restaurant: \$300 • AC Hân & Triệu: \$100

*Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ và bảo trợ của quý vị!*

**THÁNH LỄ MỪNG LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING,** sẽ được cử hành vào **Thứ Năm, ngày 24 tháng 11, lúc 12 giờ trưa.** Năm nay ngày lễ mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam rơi vào đúng ngày lễ Tạ Ơn ở Hoa Kỳ, vì vậy giáo họ sẽ mừng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong thánh lễ ngày Tạ Ơn. Cùng với các Thánh Tử Đạo Việt Nam chúng ta cảm tạ Thiên Chúa cho món quà đức tin, cầu nguyện cho giáo hội Việt

Nam, và giáo họ chúng ta được lớn mạnh trong đức tin, đức cậy và đức mến.

**TỈNH TÂM MÙA VỌNG** sẽ được tổ chức vào **Thứ Hai ngày 5 tháng 12, 2022, bắt đầu lúc 7:30PM,** sau phần giảng tỉnh tâm sẽ có các cha ngài giải tội. Thường thì Tỉnh Tâm Mùa Vọng và Mùa Chay của giáo họ được tổ chức vào Thứ Năm. Năm nay Thứ Năm rơi vào ngày 8 tháng 12, lễ trọng buộc kính Đức Mẹ Vô Nhiễm, hôm đó có thánh lễ rất trễ vì vậy buổi Tỉnh Tâm phải dời sớm hơn vào Thứ Hai. Cha giảng phòng sẽ là cha **Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, Csr.** Chủ đề: **Mâu Nhiệm Giáng Sinh và tinh thần Hiệp Hành** (Ga 1, 1-18).

**XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ.** Trong tuần qua giáo họ đã gửi thư về cho tất cả các gia đình đã ghi danh trong giáo họ, kêu gọi mua ủng hộ xổ số gây quỹ, cùng với 20 vé xổ số cho mỗi gia đình. Xin mỗi gia đình hãy quảng đại mua ủng hộ, phổ biến, bán giùm vé số đến với những người thân, bạn bè, đồng nghiệp. Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ hoặc Tài Chánh để cập nhật danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.** HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.



Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mướn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

**ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT** mừng lễ Tạ Ơn, cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **Thứ Sáu, 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium.**



Có **Photo Booth** để quý vị chụp hình với các các sĩ, và có bán **đồ ăn thức uống** trước khi khai mạc & trong lúc giải lao. Xin quý vị muacảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thứ Bảy 05-11 lễ 7 giờ tối

- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Thị Diễm Trinh)
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Đaminh Đinh Xuân An (Định Dzung)
- Giuse Nguyễn Văn Ban (anh Cảnh)
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (anh Cảnh)
- Anna Vũ Thị Thư (anh Cảnh)
- Xin tạ ơn
- Gioan Baotixita
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên (Nguyễn Bá Mỹ Duyên)
- Anna Nguyễn Thị Phúc
- Linh hồn ông bà cha mẹ (Phượng)
- Gia đình bà Hương Phạm xin tạ ơn
- Phao-lô Nguyễn Tổng Trân
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tâm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Thị Lựu (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tiêm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Nguyễn Tuyết Bông (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Phổ Hiền Hiếu (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Phổ Hiền Đức (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Châu Long (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Huỳnh Thị Tiêm (Nguyễn Diễm Hằng)
- Margaret Forman (Nguyễn Diễm Hằng)

#### Chúa Nhật 06-11 lễ 2 giờ trưa

- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Văn)
- Maria Nhung Trần
- Maria Hoàng Bạch Yến (Nguyễn Thị Nhi)

- Maria Trần Thị Huệ (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Nguyễn Thị Nhiệm (Nguyễn Thị Nhi)
- Dominico Trịnh Văn Phán (Nguyễn Thị Nhi)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng lễ giỗ (Nguyễn Văn)
- Inhaxio Nguyễn Văn Tự (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Văn)
- Phê-rô Cao Văn Tửu (Nguyễn Văn)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Nguyễn Văn)
- Maria Trần Thị Hoa (Nguyễn Văn)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Văn)
- Têrêsa Trần Thị Mỹ Hòa (Nguyễn Văn)
- Maria Bùi Thị Cậy (Nguyễn Văn)
- Micae Nguyễn Văn Hiến (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Thị A (Nguyễn Văn)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Ánh Loan xin tạ ơn
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Trần Nhung
- Giuse Nguyễn Văn Trí và Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gđ)
- Các linh hồn gia tộc nội ngoại (OB. Nguyễn Phạm)
- Xin tạ ơn Chúa nhân kỷ niệm 58 năm hôn phối (N. Hồng Lệ)
- Xin ơn bình an và chữa lành cho cô Nguyễn Thị Kim Thư (Diep Nguyen)
- LH Nguyễn Thị Lan và Trần Thành Công (Diep Nguyen)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Các linh hồn trong gia đình đã qua đời (Vũ Thị Tuyết)
- Phê-rô Đỗ Văn Hiền & Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Phê-rô Catarina (Đỗ Thiện)
- Các linh hồn (Lê Lan)
- Giuse Maria (Lê Lan)
- Các Hiệp sĩ và thân nhân chi đoàn 16468 đã qua đời (HSD 16468)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Le)
- LH Giuse Trần Văn Thông (Thanh-Phượng)
- Xin cầu nguyện cho các hội viên và gia đình hội Các Bà Mẹ Công Giáo (Hội CBMCG)

#### Chúa Nhật 06-11 lễ 7 giờ tối

- Giuse Lương Thế Cường (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Lan (Nguyễn Thị Nhi)
- Phê-rô Tạ Thúc
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Vincent Nguyễn Đề Xướng (Nguyễn Thị Lan)
- Maria Vũ Thị Cho (Nguyễn Thị Lan)
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Nguyễn Thị Lan)
- Đaminh Thiểm (Nguyễn Thị Lan)
- Reed Helene (Paul)
- Linh hồn Trần Duy Lộc (Trần Thúy)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Mimi Vũ xin tạ ơn
- Các linh hồn (Mimi Vu)
- Các linh hồn hai bên nội ngoại Lê, Trần, Đặng (Thieu Le)
- Isave Thọ Trần mới qua đời (Thieu Le)



# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên  
bán vé & làm việc văn phòng**  
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

**HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
Office/Accounting Manager  
6500 Arlington Boulevard Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: nttravelwas@yahoo.com

## POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069  
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

**ANH VU**

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp  
REALTY



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

# AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**  
Điện thoại: **856 308 7099**

# GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

# CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

# 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**

# HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: **571-278-5914**  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)  
[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

# BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)  
Diện tích: 1500 sqft  
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet  
Xin liên lạc:  
**KIM @ 571-332-7624**



Help Protect Your Family With New York Life  
Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm  
Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

### Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

### Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

### Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

### Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

### We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>

ObamaCare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: **703-402-7534**

The Samba Entertainment LLC  
Presents  
\*Chương Trình Tiệc Đa Văn\*  
**HALLOWEEN Party**  
Trình Lan & Như Ý  
Chợ Nhà Mới 30 Tháng 10, 2022  
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20878  
Mọi chi tiết xin liên hệ:  
Hotline: 202-588-9921 | Email: info@sambaparty.com  
Website: www.sambaparty.com | 202-774-7414  
Giá vé: \$100-\$200  
Đặc biệt ưu đãi cho các nhóm bạn cùng nhau  
The Samba Band



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỪA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

Q SMILES  
DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
[qsmilesdentalpc@gmail.com](mailto:qsmilesdentalpc@gmail.com)  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

EASTERN  
MEMORIALS

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

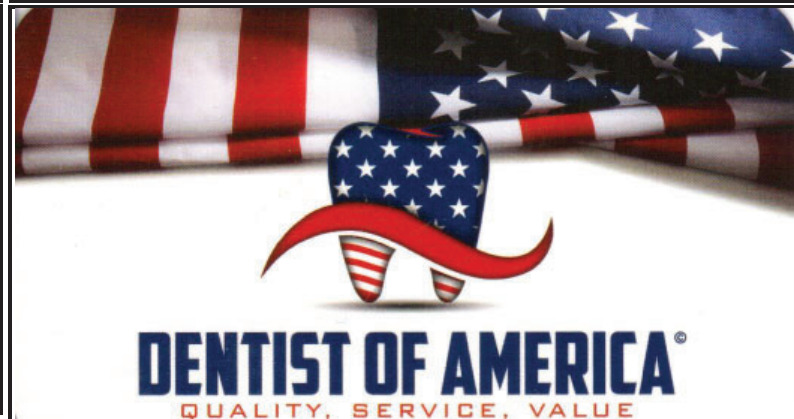
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

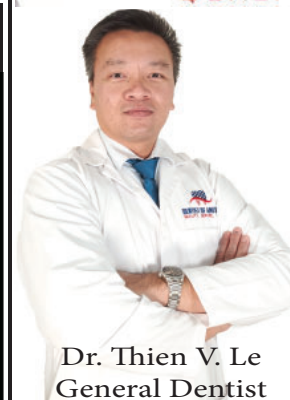
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



DENTIST OF AMERICA®  
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)  
<https://dentistofamerica.com>





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

#### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA, 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

#### CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annandale, VA 22003  
 (571) 331-5843

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959  
 Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
 www.newtekphoto.com